

## 苏黎世中国董事、高级管理人员和公司责任险 2009 版附加仲裁修正条款

双方理解并同意，保险单第十四条争议解决被完全删除，并以以下内容替代：

### **第十四条 争议解决**

因本保险单的履行所产生的任何争议，如果无法由当事人协商解决的，双方选择以下方式解决：

仲裁：双方约定就争议事项提交中国国际经济贸易仲裁委员会，按照申请仲裁时该会现行有效的仲裁规则进行仲裁。双方约定仲裁适用法律为中华人民共和国法律（香港、澳门及台湾地区法律除外），仲裁地点在【此处填写地名】。仲裁裁决为终局裁决，对双方均有约束力。

本附加条款与主险条款相抵触之处，以本附加条款为准；本保险单的所有其他条款、除外责任和条件维持不变。

## **Arbitration Clause Amendment**

It is understood and agreed that **Section 14 Arbitration** is deleted in its entirety and replaced as follows:

### **Section 14 Arbitration**

If there is any dispute and/or disagreement under this Policy, both parties can settle the disputes by their own resolution. If no resolution can be reached, both parties can elect to settle the disputes by either one of the following ways:

Arbitration: The dispute or disagreement shall be referred to the China International Economic and Trade Arbitration Commission (“CIETA”) for arbitration in accordance with its rules. Both parties agree that the Arbitration shall be applied to laws and regulations of The People’s Republic of China. The place of Arbitration shall be [input the place]. The making of an arbitration award shall be final and conclusive and shall be binding on both parties.

ALL OTHER TERMS CONDITIONS AND LIMITATIONS REMAIN UNCHANGED.